

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Office national suisse du tourisme  
**Herausgeber:** Office national suisse du tourisme  
**Band:** 40 (1980)

**Anhang:** Comptes annuels et bilan 1980  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Office National Suisse du Tourisme  
Zurich*

*Comptes annuels et bilan 1980*



	<i>Budget 1980</i>	<i>Comptes 1980</i>	<i>Comptes 1979</i>
<i>I. Cotisations</i>			
1. Confédération suisse		20 000 000.—	20 000 000.—
2. Chemins de fer fédéraux			
– cotisation fixe		1 800 000.—	1 800 000.—
– cotisation variable		980 000.—	1 000 000.—
3. Entreprise des PTT		1 000 000.—	1 000 000.—
4. Société suisse des hôteliers		300 000.—	300 000.—
5. Milieux intéressés au tourisme routier		200 000.—	200 000.—
6. Swissair		170 000.—	170 000.—
7. Associations suisses		164 400.—	143 400.—
8. Cantons, communes, intéressés au tourisme		483 460.—	482 710.—
9. Contributions volontaires		9 275.—	8 975.—
Total	24 980 000.—	25 107 135.—	25 105 085.—
<i>II. Autres recettes</i>			
1. Commissions provenant des transactions commerciales des agences		3 509 803.—	2 858 922.85
2. Intérêts actifs et bénéfices de change			
– Intérêts actifs divers		116 961.20	59 206.85
– Bénéfices de change		17 928.80	5 600.—
3. Participation des offices de tourisme aux frais d'expédition du matériel de propagande		400 485.25	421 337.90
4. Recettes diverses		305 811.—	288 044.60
Total	3 270 000.—	4 350 989.25	3 633 112.20
<i>Total Produits</i>	28 250 000.—	29 458 124.25	28 738 197.20

## Charges

	<i>Budget 1980</i>	<i>Comptes 1980</i>	<i>Comptes 1979</i>
<i>I. Organes</i>	58 000.—	54 826.50	52 345.60
<i>II. Direction de Zurich</i>			
1. Dépenses pour le personnel		3 106 441.05	2 959 684.25
– Traitements		359 308.50	359 134.—
– Charges sociales			
2. Frais généraux		424 630.10	423 620.30
– Loyer		114 269.80	114 433.35
– Chauffage, éclairage et entretien		42 709.25	43 430.75
– Matériel de bureau		94 056.95	108 425.85
– Ports, téléphone et télex		10 203.30	11 439.35
– Bibliothèque et documentation		17 999.90	15 268.—
– Assurances		21 048.55	18 811.05
– Entretien du mobilier			
– Intérêts passifs, frais bancaires, pertes de change		24 307.45	48 638.25
– Cotisations pour affiliation à diverses sociétés		6 632.80	28 086.60
– Divers		31 942.85	18 925.95
Total	4 300 000.—	4 253 550.50	4 149 897.70
<i>III. Agences et représentations à l'étranger</i>			
1. Dépenses pour le personnel		7 955 509.75	7 237 254.95
– Traitements		1 014 338.40	928 410.—
– Charges sociales			
2. Frais généraux		1 001 258.15	893 072.10
– Loyer		584 115.95	521 912.05
– Chauffage, éclairage et entretien		631 032.20	565 662.10
– Frais d'exploitation		339 995.95	212 637.25
– Impôts et assurances		96 183.80	90 179.15
– Entretien du mobilier			
Total	12 265 000.—	11 622 434.20	10 449 127.60

## Charges

	<i>Budget 1980</i>	<i>Comptes 1980</i>	<i>Comptes 1979</i>
<i>IV. Moyens publicitaires du siège et des agences</i>			
1. Insertions		2 187 340.—	3 128 863.10
2. Prospectus		1 133 370.25	2 064 522.—
3. Affiches		56 623.05	75 375.50
4. Affichage et publicité cinématographique		103 883.60	191 440.90
5. Production de films		234 889.30	208 353.—
6. Photographie		87 175.05	91 837.20
7. Radio et télévision		178 478.15	311 470.70
8. Service films et conférences		105 740.80	94 163.45
9. Vitrines, expositions et foires		863 793.15	1 675 383.15
10. Publications de l'ONST		781 538.10	985 610.55
11. Campagnes diverses		950 458.85	1 235 731.50
12. Facilités de voyages (convention CFF/ONST)		52 646.90	75 022.10
13. Frais de transport, douane, ports et matériel d'emballage		1 589 127.70	1 454 899.60
14. Voyages d'affaires et frais de représentation		358 295.60	318 131.35
15. Contribution de propagande		75 000.—	75 000.—
16. Voyages d'étude pour agents de bureaux de voyages et personnel d'agences ONST		110 499.25	153 123.05
17. Service de presse		260 200.15	339 479.20
<b>Total</b>	<b>10 527 000.—</b>	<b>9 129 059.90</b>	<b>12 478 406.35</b>
<i>V. Commissions allouées aux agences de voyages (vente de billets)</i>	700 000.—	1 059 601.70	758 711.45
<i>VI. Prestations pour retraités</i>	300 000.—	539 437.35	424 303.20
<i>VII. Dotation des réserves</i>			
Fonds de rénovation	100 000.—	800 000.—	300 000.—
<i>VIII. Excédent de recettes</i>	— .—	1 999 214.10	125 405.30
<b>Total Charges</b>	<b>28 250 000.—</b>	<b>29 458 124.25</b>	<b>28 738 197.20</b>

## Bilan

## Actifs

	<i>Comptes 1980</i>	<i>Comptes 1979</i>
<i>I. Disponibilités</i>		
1. Caisse	25 634.95	15 370.05
2. Chèques postaux	5 10 939.30	431 824.85
3. Banques	2 537 249.25	276 024.20
4. Titres	— .—	6 400.—
Total	<u>3 073 823.50</u>	<u>729 619.10</u>
<i>II. Avoirs</i>		
1. Agences	1 100 666.15	739 519.65
2. Avoirs auprès de la Confédération pour loyer Swiss Center New York	561 620.05	865 615.30
3. Débiteurs	1 203 774.95	706 317.30
4. Prêts	130 787.—	248 425.35
5. Loyer Swiss Centre Londres payé par anticipation	761 033.90	921 251.65
6. Cotisations non encore encaissées	1 400.—	— .—
7. Actifs transitoires	1 033 412.75	707 634.35
8. Dépôts	231 840.50	231 840.50
Total	<u>5 024 535.30</u>	<u>4 420 604.10</u>
<i>III. Valeurs immobilisées</i>		
1. Immeubles	10 810 001.—	11 060 001.—
2. Participations	182 454.30	5.—
3. Mobilier	1.—	1.—
Total	<u>10 992 456.30</u>	<u>11 060.007.—</u>
<i>Total Actifs</i>	<u>19 090 815.10</u>	<u>16 210 230.20</u>

## Passifs

	<i>Comptes 1980</i>	<i>Comptes 1979</i>
<i>I. Dettes à court terme</i>		
1. Agences	811 384.05	508 251.70
2. Créanciers	2 355 219.75	1 689 487.30
3. Passifs transitoires	421 421.—	444 243.05
Total	3 588 024.80	2 641 982.05
<i>II. Avances de la Confédération</i>		
1. Loyer Swiss Centre Londres	763 157.60	915 789.20
2. Loyer Swiss Center New York	240 000.—	480 000.—
Total	1 003 157.60	1 395 789.20
<i>III. Prêts pour immeuble Paris</i>		
1. Société de Banque Suisse	4 430 000.—	8 680 000.—
2. Entreprise des PTT	4 000 000.—	—.—
Total	8 430 000.—	8 680 000.—
<i>IV. Réserves et provisions</i>		
1. Fonds de rénovation	938 481.60	308 839.20
2. Réserve d'intérêts pour loyer Swiss Center New York	321 620.05	385 615.30
3. Réserve d'intérêts immeuble de Paris	364 010.30	351 697.80
Total	1 624 111.95	1 046 152.30
<i>V. Fonds de compensation</i>		
Etat au début de l'année	2 446 306.65	2 320 901.35
Excédent de recettes	1 999 214.10	125 405.30
Total	4 445 520.75	2 446 306.65
<i>Total Passifs</i>	19 090 815.10	16 210 230.20



## *Décompte du fonds de rénovation*

### *Recettes*

1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1980	308 839.20
2. Apport de l'ONST	800 000.—
Total	<u>1 108 839.20</u>

### *Dépenses*

#### Aménagement:

1. Amsterdam	7 732.35
2. Bruxelles	3 911.85
3. Buenos Aires	1 133.40
4. Francfort s. M.	14 278.50
5. Copenhague	6 737.65
6. Londres	23 652.30
7. Milan	5 131.15
8. New York	37 122.80
9. Paris	12 120.70
10. Rome	4 007.10
11. Stockholm	3 319.15
12. Sydney	1 463.30
13. Tokyo	325.—
14. Toronto	1 879.65
15. Montréal (sous-agence)	689.—
16. Vienne	4 838.70
17. Siège Zurich	42 015.—
18. Etat au 31 décembre 1980	<u>938 481.60</u>
Total	1 108 839.20

## *Décomptes des fonds d'intérêts*

### Loyer Swiss Center New York

#### *Recettes*

1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1980	385 615.30
2. Intérêts sur dépôt auprès de la Confédération	<u>26 004.75</u>
Total	411 620.05

#### *Dépenses*

1. Réduction du loyer Swiss Center New York	90 000.—
2. Etat au 31 décembre 1980	<u>321 620.05</u>
Total	411 620.05

### Immeuble de Paris

#### *Recettes*

1. Etat au 1 <sup>er</sup> janvier 1980	351 697.80
2. Rendement immeuble Paris	<u>262 312.50</u>
Total	614 010.30

#### *Dépenses*

1. Amortissement immeuble Paris	250 000.—
2. Etat au 31 décembre 1980	<u>364 010.30</u>
Total	614 010.30



## *Rapport des contrôleurs*

En tant que membres de la Commission de contrôle et selon l'art. 20 des statuts de l'ONST approuvés par l'arrêté fédéral du 22 novembre 1963, nous avons vérifié les comptes annuels et le bilan 1980 conformément aux dispositions du Code des obligations.

Nous avons constaté que la comptabilité est tenue d'une façon claire et ordonnée répondant aux dispositions légales. De nombreux sondages ont permis de constater la parfaite concordance entre les écritures passées et les pièces produites. La présentation de la situation de fortune et des résultats de l'exercice satisfait aux prescriptions légales et statutaires. Les valeurs en espèces, créances et titres sont attestés par des pièces en bonne et due forme. Le bilan présente un total conforme aux comptes de Fr. 19 090 815.10 à l'actif et au passif.

L'exercice boucle avec un excédent de recettes de Fr. 1 999 214.10. Le solde du fonds de compensation passe ainsi de Fr. 2 446 306.65 à Fr. 4 445 520.75.

Nous proposons à l'assemblée générale d'approuver les comptes annuels de 1980 et d'en donner décharge aux organes administratifs.

Zurich, le 19 février 1981

Les contrôleurs:

R. Kropf, chef du contrôle  
Dr H. Dasen  
H. Fauconnet  
R. Sommer